



ニュークリア・ネイション

## Nuclear Nation

### Funahashi Atsushi

On 11th March 2011, the tsunami sealed the fate of the town of Futaba in the Japanese prefecture of Fukushima. A large part of the town was swallowed up by the sea. The following day, nuclear fallout from the Fukushima Daiichi atomic power station three kilometres away reached what still remained of it. 1400 of Futaba's inhabitants were housed in a suburb of Tokyo, one of them in the tragic figure of the mayor whose town no longer exists. He desperately attempts to keep the community together, spread optimism, and to understand what happened. Once an enthusiastic advocate of atomic energy, he is now forced to experience how the victims are fobbed off with banalities, insubstantial apologies and directionless policies. We experience such absurdities as a sparsely attended wrestling match aimed at lifting spirits as well as terrible moments such as a painfully hectic farewell ceremony in the devastated town, which can only be visited during a state sanctioned two hour window. In *Nuclear Nation*, Funahashi Atsushi shows great respect for those he comes into contact with, people whose lives have been put on hold suddenly and indefinitely. *Christoph Terhechte*

Am 11. März 2011 besiegelte der Tsunami die Existenz der Kleinstadt Futaba in der japanischen Provinz Fukushima. Ein großer Teil des Ortes wurde vom Meer verschluckt. Am Tag darauf traf nuklearer Fallout von dem drei Kilometer entfernten Atomkraftwerk Fukushima Daiichi die Überreste des Ortes.

1400 Einwohner von Futaba werden in einer leerstehenden Schule in einem Vorort von Tokio untergebracht. Unter ihnen als tragische Gestalt der Bürgermeister, der seine Stadt verloren hat. Verzweifelt sucht er die Gemeinde zusammenzuhalten, Optimismus zu verbreiten, zu verstehen, was geschehen ist. Ein ehemals enthusiastischer Befürworter der Atomenergie, der erleben muss, wie die Opfer abgespeist werden mit absurden Floskeln, endlosen Entschuldigungen ohne Substanz, orientierungsloser Hinhaltspolitik.

Wir erleben Absurditäten wie ein zur Aufheiterung organisiertes, spärlich besuchtes Wrestling Match, aber auch entsetzliche Momente wie eine in Hektik untergehende Abschiedszeremonie in der verwüsteten Stadt, die für staatlich sanktionierte zwei Stunden besucht werden darf. Respektvoll hat sich Funahashi Atsushi in *Nuclear Nation* Menschen genähert, deren Leben plötzlich und auf unabsehbare Zeit stillsteht.

*Christoph Terhechte*

## Waiting and responsibility

We are all in the dark.

Since 11 March 2011, Japan has been mired in frustration stemming from this information vacuum.

What's going on at that nuclear plant?

What's happening inside the reactors?

Where was all the radiation dispersed?

Have we been exposed?

If yes, what's going to happen to us?

The Japanese government's response to the crisis mirrored that of the Tokyo Electric Power Company. Both avoided revealing the truth. Both constantly denied that leaked radiation would pose an immediate threat to human health. And because of this, both the government and Tepco have lost their credibility – not just in Japan, but also around the world.

Japan had been promoting nuclear power to its people for over forty years, giving it the major role in the nation's energy policy. And on 11 March, the system backfired. The government imposed an evacuation zone around Fukushima Daiichi. Even the mass media kowtowed to this new rule, making it difficult to get a look inside ground zero.

Meanwhile, the cloud of uncertainty continues to grow.

The entire country has been grappling with misinformation since the crisis began.

And it's the displaced residents who've been short-changed, left to fend for themselves as nuclear refugees.

What about our homes?

What about our jobs?

It's impossible to know when the answers to these basic questions will come, and it was critically important for me to document this waiting game. These refugees have had their lives put on hold and they must not be forgotten. It was this strong urge that propelled me to pick up a camera and go.

I started shooting *Nuclear Nation* at the end of March, when all media reports emphasised the scale of the earthquake and tsunami damage. This film, however, depicts the lives of nuclear refugees biding their time in shelters or temporary housing. These refugees have lost their land, their homes and places of business, their jobs... and they must now do without things that cannot be replaced – their community, their homeland, and its local history.

It's we in Tokyo who consume the power generated in Fukushima.

We are directly responsible. And we need to do something about it.

*Funahashi Atsushi*

Funahashi Atsushi was born on September 12, 1974 in Osaka. He studied film at Tokyo University before moving to New York in 1997, where he studied film directing at the School of Visual Arts. In 1999 he started a production company with Alyssa Jo Black and Eric van den Brulle. Funahashi has also directed several documentaries about social and cultural issues in New York City for NHK, Japan's public broadcaster. Along with his work as a filmmaker, Funahashi writes for Japanese film and art magazines such as *10 + 1*, *Kinema Jumbo*, and *Eureka*. His debut feature film *Echoes* (2001) was followed by *Big River* (Forum 2006). Funahashi moved back to Tokyo in 2007 where he shot *Deep in the Valley* (Forum 2009).

## Warten und Verantwortung

Wir tappen alle im Dunkeln.

Seit dem 11. März 2011 herrscht in Japan ein umfassendes Informationsvakuum, in dessen Folge sich lähmende Frustration unter den Japanern breitgemacht hat.

Was passiert auf dem Gelände des Atomkraftwerks?

Welche Prozesse laufen in den Reaktoren ab?

Bis wohin hat sich die radioaktive Strahlung ausgebreitet?

Waren wir ihr zu irgendeinem Zeitpunkt ausgesetzt?

Wenn ja, was bedeutet das für uns?

Die Stellungnahme der japanischen Regierung zur Krise ähnelte der Reaktion der Tokyo Electric Power Company (Tepco). Beide Seiten vermieden es, die Wahrheit zu sagen, leugneten systematisch, dass austretende Strahlung eine Gefahr für die menschliche Gesundheit darstellt. Aus diesem Grund haben sowohl die Regierung als auch Tepco ihre Glaubwürdigkeit verloren, nicht nur in Japan, sondern auf der ganzen Welt.

Vierzig Jahre lang hat die japanische Regierung bei der Bevölkerung des Landes für die Kernenergie geworben, sie war das wichtigste Standbein der nationalen Energiepolitik. Am 11. März ist das System nach hinten losgegangen. Die Regierung richtete eine Evakuierungszone im Bereich Fukushima Daiichi ein. Auch die Massenmedien respektierten die Grenzen des Sperrgebiets. Er wurde zunehmend schwieriger, zum Ground Zero vorzudringen.

In der Zwischenzeit wächst die Verunsicherung. Seit Beginn der Krise muss sich das gesamte Land mit Fehlinformationen herumschlagen. Diejenigen, deren Häuser in der Evakuierungszone liegen und die nun in Notunterkünften leben, sind völlig auf sich gestellt und müssen alleine dafür Sorge tragen, wie es für sie weitergeht. Was ist mit unseren Häusern und Wohnungen? Mit unserer Arbeit?

Niemand weiß, wann es Antworten auf diese grundsätzlichen Fragen geben wird. Mir war es wichtig, diesen Moment des Wartens zu dokumentieren. Das Leben dieser Flüchtlinge ist von einem Tag auf den anderen zum Stillstand gekommen. Wir dürfen sie nicht vergessen. Dieser Gedanke hat mich dazu veranlasst, die Kamera in die Hand zu nehmen und zu drehen. Die ersten Aufnahmen entstanden Ende März, als die Berichterstattung sich auf die Stärke des Erdbebens und die Verwüstungen durch den Tsunami konzentrierte. Im Gegensatz dazu zeigt mein Film das Leben der Atomflüchtlinge, die ihre Zeit in Notunterkünften oder in provisorischen Wohnungen verbringen.

Diese Flüchtlinge haben ihr Land, ihr Zuhause, ihre Büros und Geschäfte, ihre Arbeit verloren. Darüber hinaus müssen sie nun ohne eine Reihe von Dingen auskommen, die unersetzlich bleiben werden: die Gemeinschaft, in der sie gelebt haben, ihre Heimat und deren Geschichte.

Wir, die wir in Tokio leben, haben den Strom verbraucht, der in Fukushima erzeugt wurde.

Wir sind direkt verantwortlich. Wir müssen etwas tun.

*Funahashi Atsushi*



Funahashi Atsushi wurde am 12. September 1974 in Osaka geboren. Er studierte Filmwissenschaft an der Universität Tokio, bevor er 1997 nach New York zog und an der School of Visual Arts ein Regiestudium absolvierte. 1999 gründete er mit Alyssa Jo Black und Eric van den Brulle eine Produktionsgesellschaft. Für den japanischen Fernsehsender NHK drehte Funahashi mehrere Dokumentarfilme zu sozialen und kulturellen Themen in New York. Neben seiner Arbeit als Filmemacher schreibt er Artikel für japanische Film- und Kunstmagazine wie *10 + 1*, *Kinema Jumbo* und *Eureka*.

## Films

2002: *Echoes. One Year from the Day – Annual Commemoration of September 11*. 2003: *Jazz on Sundays* (short). 2005: *Big River* (Forum 2006). *For the Joyful Moment of Life – Treatment of Alzheimer's Disease* (short). 2006: *The Unforgettable – 5th Anniversary of September 11. Dialogue with a Terrorist's Mother*. 2007: *Stop Global Warming – the First Step*. 2009: *Deep in the Valley* (Forum 2009). 2011: *Nishimura Kyotaro Suspense Series, Murder Express Kusatsu*. 2012: *Nuclear Nation*.

**Country:** Japan 2012. **Production company:** Documentary Japan, Tokyo; Big River Films, Tokyo. **Director, editor:** Funahashi Atsushi. **Director of photography:** Funahashi Atsushi, Yamazaki Yutaka. **Composer:** Haruyuki Suzuki, Ryuichi Sakamoto. **Producer:** Hashimoto Yoshiko.

**With:** Residents of the city of Futaba, Prefecture Fukushima: Yanai Susumu, Nakai Yuuichi, Nakai Ichiro, Suzuki Shizuo und Familie, Idogawa Katsutaka (Mayor of Futaba), Residents of the county of Futaba, Kaieda Banri (Secretary of commerce, economy and industries), Hosono Goshi (Minister of the environment), Emperor Akihito, Empress Michiko.

**Format:** HD, 16:9, colour and b/w. **Running time:** 145 min. **Language:** Japanese. **World premiere:** February 10, 2012, Berlinale Forum. **World sales:** Wide House, 40 rue Sainte-Anne, 75002 Paris, France. Phone: (33-1) 5395 0464, Fax: (33-1) 5395 0465, E-mail: [infos@widemanagement.com](mailto:infos@widemanagement.com)

Seinem Spielfilmdebüt *echoes* (2001) folgte 2005 *Big River* (Forum 2006). 2007 kehrte Funahashi nach Tokio zurück, wo *Deep in the Valley* (Forum 2009) entstand.

## Filme

2002: *Echoes. One Year from the Day – Annual Commemoration of September 11*. 2003: *Jazz on Sundays* (Kurzfilm). 2005: *Big River* (Forum 2006). *For the Joyful Moment of Life – Treatment of Alzheimer's Disease* (Kurzfilm). 2006: *The Unforgettable – 5th Anniversary of September 11. Dialogue with a Terrorist's Mother*. 2007: *Stop Global Warming – the First Step*. 2009: *Deep in the Valley* (Forum 2009). 2011: *Nishimura Kyotaro Suspense Series, Murder Express Kusatsu*. 2012: *Nuclear Nation*.

**Land:** Japan 2012. **Produktion:** Documentary Japan, Tokio; Big River Films, Tokio. **Regie, Schnitt:** Funahashi Atsushi. **Kamera:** Funahashi Atsushi, Yamazaki Yutaka. **Musik:** Haruyuki Suzuki, Ryuichi Sakamoto. **Produzent:** Hashimoto Yoshiko.

**Mitwirkende:** Anwohner der Stadt Futaba, Präfektur Fukushima: Yanai Susumu, Nakai Yuuichi, Nakai Ichiro, Suzuki Shizuo und Familie, Idogawa Katsutaka (Bürgermeister von Futaba), Einwohner des Landkreises Futaba, Kaieda Banri (Japans Minister für Wirtschaft, Handel und Industrie), Hosono Goshi (Japans Umweltminister), Kaiser Akihito, Kaiserin Michiko.

**Format:** HD, 16:9, Farbe und Schwarz-Weiß. **Länge:** 145 Minuten. **Sprache:** Japanisch. **Uraufführung:** 10. Februar 2012, Forum der Berlinale. **Weltvertrieb:** Wide House, 40 rue Sainte-Anne, 75002 Paris, Frankreich. Tel.: (33-1) 5395 0464, Fax: (33-1) 5395 0465, E-Mail: [infos@widemanagement.com](mailto:infos@widemanagement.com)